

労働・傷病兵・社会省

番号：21/LDTBXH-GP

ベトナム社会主義共和国

独立・自由・幸福

TRANSLATION/Bản dịch

## 許可書

### 契約下外国で就労するベトナム人労働者の送り出しサービス事業

2023年5月05日に発行<sup>1</sup>

労働・傷病兵・社会省の大臣は、

・2020年11月13日付の契約下外国で就労するベトナム人労働者法に準拠  
・契約下外国で就労するベトナム人労働者法の詳細規定及び導入条項について政府の  
2021年12月10日付の法令112/2021//ND-CP号に準拠

・Truong Thinh 国際人材株式会社の代表取締役、及び海外労働者管理局長の提議に基づく

## 決定

第1条.下記の会社に契約下外国で就労するベトナム人労働者の送り出しサービス事業に許可します。

ベトナム語で会社名称：TRUONG THINH 国際人材株式会社（CÔNG TY CỔ PHẦN NHÂN LỰC QUỐC TẾ TRƯỜNG THỊNH）

英語で会社名称：TRUONG THINH INTERNATIONAL MANPOWER JOINT STOCK COMPANY

略称：TRUONGTHINH IMC

会社法人等番号：0107259929、初回登録：2015年12月21日、発行機関：ハノイ市  
計画投資省

契約下外国で就労するベトナム人労働者の送り出しサービス事業の法定代理人：代表  
取締役 Doan Tuan Minh 様

## 第2条. 事業場所

1.本社

所在地：ベトナム国ハノイ市 Cau Giay 郡 Yen Hoa 区 Duong Dinh Nghe 街4丁目8番

電話：0373155866

Email：truongthinhimc@gmail.com

2.指向教育用施設

所在地：ベトナム国ハノイ市 Hoai Duc 郡 Van Canh 区における Vietinbank 人材教育と開  
発学校の講堂 G2 ビル

3.電子ホームページ：http://truongthinhimc.com.vn

## 第3条. 企業の義務

1.運営の間で契約下外国で就労するベトナム人労働者の送り出しサービス事業の許可  
条件を守ること。

2.契約下外国で就労するベトナム人労働者について法律規定を完全に実施すること。

## 第4条. 有効

本許可書は署名日から有効となる。

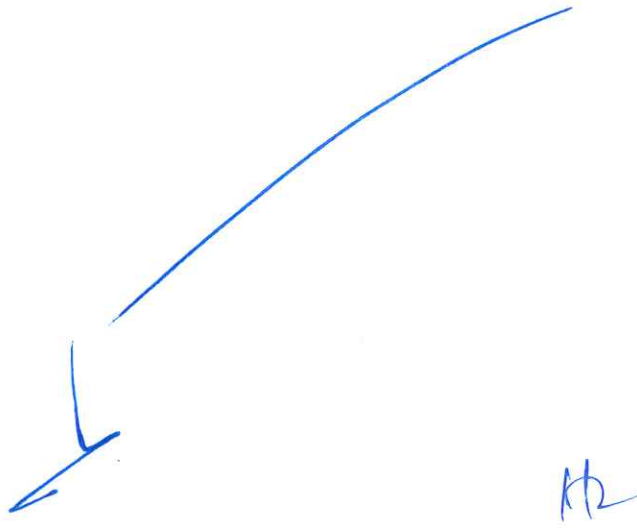
<sup>1</sup>契約第 72/2006/Q11 より外国で就労するベトナム人労働者法に基づく 2016/9/05 日付に発行された許  
可書第 866/LDTBXH-GP 号から再発行

本許可書は3通で作成され、そのうち1通が企業に発行され、1通が労働・傷病兵・社会省で保存、1通は海外労働者管理局に保存される。

大臣の代表  
次臣  
**Nguyen Ba Hoan**  
(署名・捺印済)

TRANSLATION/Bản dịch

Đ: 11  
ĂN PH  
ÔNG C  
RƯỜNG T  
ĐÔNG



Handwritten signature in blue ink, consisting of a long, sweeping curve that ends in a small hook-like shape.

Handwritten initials in blue ink, appearing to be 'H2'.

**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN**  
**公証人の証言**

Hôm nay, ngày 10 tháng 05 năm 2023

Tại trụ sở Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Địa chỉ: A4-TT19, Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội.

本日 2023 年 05 月 10 日, ハノイ Ha Noi 市 Ha Dong 区 Phuc La 地区 Yen Phuc 通 Van Quan 都市区 TT19-A4 号に位置している Trương Thị Nga 公証役所における

Tôi, Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật

私、公証人で、法律に従った私の責任の範囲以内で、

**CHỨNG NHẬN:**

**認証**

- Bản dịch này do ông (bà): Đỗ Thị Huyền CMND số: 013491315, cấp ngày 09/12/2011, nơi cấp công an Thành phố Hà Nội là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga .Địa chỉ: A4-TT19, Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội, dịch từ **tiếng Việt sang tiếng Nhật**;

- 翻訳版はハノイ市本日 2021 年 06 月 14 日, ハノイ Ha Noi 市 Ha Dong 区 Phuc La 地区 Yen Phuc 通 Van Quan 都市区 TT19-A4 号に位置している Trương Thị Nga 公証役所における号に位置している Trương Thị Nga 公証役所の翻訳協力者である Hanoi 公安より 2011 年 12 月 09 日に発行された人民証明番号 013491315 の Do Thi Huyen によってベトナム語から日本語に翻訳されました。

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): Đỗ Thị Huyền

本訳文の署名は Do Thi Huyen 氏の署名に相違しないです。

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

本訳文の内容は正確で、違法を違反しなくて、社会道德と反しないです。

- Văn bản công chứng này được lập thành..... bản chính, mỗi bản gồm..... tờ,..... trang, lưu 01 bản tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội.

- 本公証文書の原本 ... 06 ... 通を作成し、01 通毎に... 03 ... 枚、03 ... ページがあります。原本 1 通は Trương Thị Nga 公証場人役場(住所: Ha Noi 市 Ha Dong 区 Phuc La 地区 Yen Phuc 通 Van Quan 都市区 TT19-A4 棟)に保管されます。

Số công chứng/ 証明番号: ..... 1415 ..... ; Quyền số/書籍番号: 01 TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH

翻訳者

*kh*

Đỗ Thị Huyền

CÔNG CHỨNG VIÊN/公証人



CÔNG CHỨNG VIÊN

*Vũ Thị Thùy Trang*

Số: 21 /LĐTBXH-GP

**GIẤY PHÉP HOẠT ĐỘNG**  
**DỊCH VỤ ĐƯA NGƯỜI LAO ĐỘNG VIỆT NAM ĐI LÀM VIỆC**  
**Ở NƯỚC NGOÀI THEO HỢP ĐỒNG**

Cấp ngày .05.. tháng .5... năm 2023<sup>1</sup>

**BỘ TRƯỞNG BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI**

*Căn cứ Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng ngày 13 tháng 11 năm 2020;*

*Căn cứ Nghị định số 112/2021/NĐ-CP ngày 10 tháng 12 năm 2021 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng;*

*Theo đề nghị của Tổng Giám đốc Công ty cổ phần nhân lực quốc tế Trường Thịnh và Cục trưởng Cục Quản lý lao động ngoài nước.*

**QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1. Cấp Giấy phép đối với**

Tên doanh nghiệp viết bằng tiếng Việt: CÔNG TY CỔ PHẦN NHÂN LỰC QUỐC TẾ TRƯỜNG THỊNH

Tên doanh nghiệp viết bằng tiếng nước ngoài: TRUONG THINH INTERNATIONAL MANPOWER JOINT STOCK COMPANY

Tên viết tắt: TRUONGTHINH IMC

Mã số doanh nghiệp: 0107259929, đăng ký lần đầu ngày 21/12/2015; nơi cấp: Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hà Nội

Người đại diện theo pháp luật trong hoạt động dịch vụ đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng: Ông Doãn Tuấn Minh - Tổng Giám đốc

**Điều 2. Địa điểm hoạt động**

1. Trụ sở chính:

Địa chỉ: Số 8 ngõ 4 phố Dương Đình Nghệ, phường Yên Hòa, quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 0373155866

Email: truongthinhimc@gmail.com

<sup>1</sup> Được đổi từ Giấy phép số 866/LĐTBXH-GP cấp ngày 05/9/2016 theo Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng số 72/2006/QH11.

2. Cơ sở vật chất để giáo dục định hướng:

Địa chỉ: Tòa giảng đường G2, Trường đào tạo và phát triển nguồn nhân lực Vietinbank tại xã Vân Canh, huyện Hoài Đức, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

3. Địa chỉ trang thông tin điện tử: <http://truongthinhhing.com.vn>

### **Điều 3. Nghĩa vụ của doanh nghiệp**

1. Duy trì các điều kiện hoạt động dịch vụ đưa người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng trong suốt quá trình hoạt động.

2. Thực hiện đầy đủ quy định pháp luật về người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng.

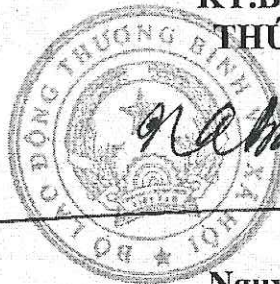
### **Điều 4. Hiệu lực**

Giấy phép này có hiệu lực kể từ ngày ký.

*Giấy phép này được lập thành 03 bản gốc, 01 bản cấp cho doanh nghiệp, 01 bản lưu tại Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội và 01 bản lưu tại Cục Quản lý lao động ngoài nước./*



**KT. BỘ TRƯỞNG  
THỨ TRƯỞNG**



**Nguyễn Bá Hoan**

